



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday in Ordinary Time Year A January 15, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 15 tháng 1, 2023

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa nhật tuần sau chúng ta sẽ Mừng Xuân Quý Mão 2023. Kính mong quý vị sẽ tiếp tục đóng góp quảng đại cho việc xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Xin cũng giúp cho giáo xứ bằng cách đặt bánh chưng, bánh tét để biếu bà con nhân dịp Tết. Trong các Thánh Lễ Việt Nam tuần tới giáo xứ sẽ Li Xì cho quý ông bà anh chị em, riêng Thánh Lễ lúc 10:30 sáng Chúa Nhật Đức Cha Vann sẽ chủ tế Thánh Lễ để cầu nguyện cho quý ông bà anh chị em và sau Thánh Lễ có xổ số trúng độc đắc 20,000 dollars. Xin quý ông bà anh chị em đem lại vé xổ số mà giáo xứ đã gửi về để chúng ta có cơ hội trúng số. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban nhiều ân sủng trên tất cả mọi người.

Chủ đề chính của các bài đọc trong Chúa Nhật 2 Quanh Năm hôm nay thách đố chúng ta hãy sống và chết như là Con Chiên Thiên Chúa. Qua hai bài đọc thứ nhất và thứ hai, Thiên Chúa đã gọi những người để phục vụ và Ngài đã trao cho họ sứ mạng tông đồ. Bài thứ nhất trích từ “Bài Ca của Người Tội Tớ Đau khổ” của Tiên Tri Isaiah, nói về cuộc sống và sứ mạng của Chúa Kitô đã được tiên báo trước. Bài Phúc Âm trình bày ba chủ đề, Thánh Gioan làm chứng cho Chúa Giêsu, Ngài tỏ mình ra và được gọi là “Con Chiên Thiên Chúa” và Chúa gọi các môn đệ. Như Thánh Gioan Tiên Hô, chúng ta chọn để chấp nhận Tin Mừng như là một lời mời gọi cách cá nhân hay là cách cộng đồng để trở nên chứng nhân cho Con Chiên Thiên Chúa.

Lời Chúa mời gọi chúng ta sống và chết như Con Chiên Thiên Chúa là: sống như con chiên bằng đời sống tinh khiết, khiêm hạ, và vâng theo giới răn của Chúa. Chúng ta cảm nghiệm được tình yêu của Chúa Kitô trong lòng giáo hội, lãnh nhận Mình và Máu Chúa Kitô vị Mục Tử nhân lành và lãnh nhận được sức mạnh thiêng liêng của Chúa Thánh Thần qua các Bí Tích và cầu nguyện. Chết như Con Chiên hy sinh bằng cách: chia sẻ ân sủng của sức khỏe và tài năng với những người trong gia đình giáo xứ và cộng đoàn, làm chứng cho Chúa Kitô qua bệnh tật và đau khổ, làm mới lại những gì đã đổ vỡ. Chúng ta đáp lại lời mời gọi của Chúa để làm lại cuộc sống đổ vỡ của chúng ta, chúng ta hãy dâng lên Chúa những đau khổ của chúng ta để cứu cho các linh hồn và đền tội cho tha nhân. Qua bí tích rửa tội chúng ta được hoà nhập vào Thân Thể của Chúa Kitô, chúng ta được ban cho sức mạnh của Chúa Thánh Thần để làm cho những ai sa ngã được chỗi dậy. Qua tình thương của Con Chiên Thiên Chúa, chúng ta được mời gọi để làm cho chúng ta được tốt hơn trong niềm hy vọng. Chúng ta được mời gọi để trở nên chứng nhân cho Con Chiên Thiên Chúa. Bài Phúc Âm nhắc nhở chúng ta hãy trở nên môn đệ của Chúa Giêsu bằng cách thẳng trường trong niềm tin và trở nên nhân chứng cho Ngài.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 08/01/2023: **\$13,915**

Tổng số phong bì: **280**

Đóng góp qua mạng: **\$540** Số lần đóng góp: **18**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Giáo Xứ đã bắt đầu nhận order cho **bánh chung, bánh tết và các đồ Tết như giò lụa, giò thủ, chả bông, dưa món, nem chua, kẹo đậu phộng**. Quý ông bà anh chị em có thể order tại các bàn nhận order trước và sau khi các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.



LỊCH CÔNG GIÁO 2023

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2023. Mỗi quyển lịch giá \$3.00. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ ĐẦU NĂM

Giáo Xứ sẽ có **Thánh Lễ Tết Giao Thừa** mừng năm mới **Quý Mão** vào lúc **6:00pm** giờ chiều, **thứ Bảy ngày 21 tháng 1, 2023**.

Giáo Xứ cũng sẽ có các **Thánh Lễ Tân Niên** vào **Chúa Nhật ngày 22 tháng 1, 2023** theo giờ các Thánh Lễ như mỗi Chúa Nhật. Riêng **Thánh Lễ 10:30AM sáng sẽ có Đức Cha Kevin Vann đến dâng Thánh Lễ** và có xổ số sau Thánh Lễ. Xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa đến tham dự Thánh Lễ đầu năm thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG HAI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 12/2/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 24/1/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho Quỹ **“Các Nhà Thờ tại châu Phi, Mỹ Latin và Đông Âu”**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 16 tháng 1 năm 2023** nhân dịp Lễ Martin Luther King, Jr. sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Juan Camilo Maldonado & San Hong Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 4 tháng 2, 2023

Rao hôn phối lần thứ 3

Anh **Giang Song Phiêu** (con ông **Giang Thủy** và bà **Trần Thị Văn**), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Maria Tổng Thị Bích Trâm** (con ông **Phêrô Tổng Văn Sỹ** và bà **Maria Nguyễn Thị Kim Tuyết**), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Tân Mai, Giáo Phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nhà giáo dục.

Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà giáo dục trở nên chứng nhân đáng tin cậy, biết dạy về tình huynh đệ hơn là óc ganh đua, cũng như biết ưu tiên giúp đỡ những ai nhỏ bé nhất và dễ tổn thương nhất.

Responsorial Psalm
Here am I, Lord; I come to do your will.

Pastor's Corner

Sunday, January 15, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Next Sunday we will celebrate Asian New Year, the year of the Cat. Every mass will be passed out Li Xi for good luck. At 10:30am Sunday Mass, bishop Vann will be presided the liturgy and after the mass there will be raffle tickets drawn by Bishop Vann for good luck. If you have received the raffle tickets from our parish, please bring them back so you will have a chance to win the grand-prize \$20,000. Dollars. May God bless each one of you with peace love and joy!

The theme of today's readings is faith. They challenge us to live like the Lamb of God and to die like the Lamb of God. In both the first and second readings, God calls individuals to His service entrusting them with a mission. The first reading is from the "Songs of the Suffering Servant" in Isaiah, where aspects of Jesus' own life and mission are foreshadowed. In the second reading, Paul reminds the Corinthian Christians that they are "sanctified and called to be holy" like all who call on the name of Jesus. The Gospel passage presents three themes, namely, John's witness to Jesus, Jesus' epiphany, and identification as the "Lamb of God", and the call to discipleship. Those who are called gradually accept the identity of the One who calls them. Like John the Baptist, we may choose to accept today's Gospel as a personal and corporate call to become a witness to the Lamb of God.

Live and die like the Lamb of God. Live like a lamb by: leading pure, innocent, humble, selfless lives obeying the Christ's commandment of love; appreciating the loving providence and protecting care of the Good Shepherd in His Church; eating the Body and drinking the Blood of the Good Shepherd, and deriving spiritual strength from the Holy Spirit through the Sacraments and our prayers. Die like a sacrificial lamb by: sharing our blessings of health, wealth, and talents with others in the family, parish, and community; bearing witness to Christ in our illness, pain, and suffering; and offering our suffering for the salvation of souls and as reparation for our sins and those of others. Our faithful response to God's call is to rebuild broken lives, reconciling them to God's love and justice through Christ Jesus, our Lamb and Lord. Through Baptism into the Body of Christ, we are empowered and enabled by the Holy Spirit to build up the oppressed. Through the love of the Lamb of God, we are called to better the lot and improve the broken spirit of all who have been exiled from the possibility of hope, exiled from God's righteousness, and burdened by the yoke of spiritual, social, economic, and political dislocation. Be a witness to the Lamb of God! Today's Gospel reminds us that being a disciple of Jesus means that we grow by Faith to become witnesses for Him. Also, bearing witness to Christ is an active, not passive, lifetime enterprise. One cannot be a disciple of Jesus at a distance, any more than one can be a distant lover.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 01/08/2023 Collection: **\$13,915**
Number of Envelopes: **280**
EFT: **\$540** Number of EFT: **18**
Food Sales: **\$4,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.

Notas del Párroco

Domingo, enero 15, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo domingo celebraremos el Año Nuevo Asiático, el año del Gato. Cada misa se repartirá Li Xi para la buena suerte. En la misa dominical de las 10:30 am, el obispo Vann presidirá la liturgia y después de la misa habrá una rifa de boletos sorteados por el obispo Vann para la buena suerte. Si recibió los boletos de la rifa de nuestra parroquia, tráigalos para que tenga la oportunidad de ganar el premio mayor de \$20,000. dólares. ¡Que Dios los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

El tema de las lecturas de hoy es la fe. Nos desafían a vivir como el Cordero de Dios ya morir como el Cordero de Dios. Tanto en la primera como en la segunda lectura, Dios llama a las personas a su servicio y les confía una misión. La primera lectura es de las "Canciones del Siervo Sufriente" en Isaías, donde se presagian aspectos de la propia vida y misión de Jesús. En la segunda lectura, Pablo recuerda a los cristianos de Corinto que son "santificados y llamados a ser santos" como todos los que invocan el nombre de Jesús. El pasaje del Evangelio presenta tres temas, a saber, el testimonio de Juan sobre Jesús, la epifanía de Jesús y la identificación como el "Cordero de Dios", y el llamado al discipulado. Los llamados van aceptando poco a poco la identidad de Aquel que los llama. Como Juan el Bautista, podemos optar por aceptar el Evangelio de hoy como un llamado personal y colectivo para convertirnos en testigos del Cordero de Dios.

Vive y muere como el Cordero de Dios. Vive como un cordero: llevando vidas puras, inocentes, humildes y desinteresadas obedeciendo el mandamiento del amor de Cristo; apreciando la providencia amorosa y el cuidado protector del Buen Pastor en Su Iglesia; comiendo el Cuerpo y bebiendo la Sangre del Buen Pastor, y obteniendo fuerza espiritual del Espíritu Santo a través de los Sacramentos y nuestras oraciones. Morir como un cordero sacrificado al: compartir nuestras bendiciones de salud, riqueza y talentos con otros en la familia, la parroquia y la comunidad; dando testimonio de Cristo en nuestra enfermedad, dolor y sufrimiento; y ofreciendo nuestro sufrimiento por la salvación de las almas y en reparación por nuestros pecados y los de los demás. Nuestra respuesta fiel al llamado de Dios es reconstruir vidas rotas, reconciliándolas con el amor y la justicia de Dios a través de Cristo Jesús, nuestro Cordero y Señor. A través del bautismo en el Cuerpo de Cristo, el Espíritu Santo nos fortalece y nos capacita para edificar a los oprimidos. Por el amor del Cordero de Dios, estamos llamados a mejorar la suerte y mejorar el espíritu quebrantado de todos los que han sido exiliados de la posibilidad de la esperanza, exiliados de la justicia de Dios y agobiados por el yugo espiritual, social, económico, y dislocación política. ¡Sé testigo del Cordero de Dios! El Evangelio de hoy nos recuerda que ser discípulo de Jesús significa que crecemos por la Fe para convertirnos en testigos de Él. Además, dar testimonio de Cristo es una empresa activa, no pasiva, de por vida. No se puede ser discípulo de Jesús a distancia, como tampoco se puede ser amante a distancia.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 01/08/2023: **\$13,915**
Total Sobres Recibidos: **280**
EFT: **\$540** Donaciones Electronicas: **18**
Venta de Comida: **\$4,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

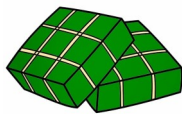
The office will be closed on Monday January 16, 2023 in observance of **Martin Luther King, Jr.** The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a wonderful day.

SECOND COLLECTION

This weekend, January 15, 2023, we will have second collection for **Churches in Africa, Latin America & Eastern Europe**. Please be generous for those who in needs. Thank you.

VIETNAMESE TET FOOD

We are taking orders for Vietnamese Tet food for Banh Chung and Banh Tet. We will set up tables for taking orders on Vietnamese Sunday Masses. Please support our parish. Thank you.



CALENDAR FOR 2023

Our parish already have 2023 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina estará cerrada el Lunes 16 de Enero del 2023 en Observancia a Martin Luther King, Jr. Reabriremos el Martes 17 de Enero del 2023.

AÑO NUEVO LUNAR

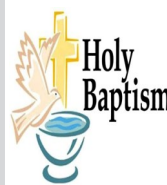
El Domingo Enero 22, 2023 en la Misa de 10:30AM celebraremos el Año Nuevo Lunar /Año del Gato. El Obispo Kevin Vann celebrará la Misa. La Gran Rifa se realizará a las 11:30AM. Los esperamos!

¡Feliz Año Nuevo a Todos!

PSA 2023

Enero 28, 2023 empezaremos la nueva Campaña Pastoral 2023 (PSA). Pasaremos los sobres para que lo lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de diciembre. Dios los bendiga por su generosidad.

BAUTIZOS



Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:30pm. Los papás y los padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del bautizo. Para más información por favor pasar a la oficina parroquial.

MISA DE RECORDACION

✝ El Viernes 20, 2023 a las 6:00PM tendremos una Misa en Recordación de John William Morales por su primer año de fallecimiento. Acompañamos a su familia en estos momentos difíciles. John William Morales estará en nuestras oraciones. Amén.



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,

Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Manifest Destiny Transport Corporation	\$20,000
Loan Thi Vu	\$10,000
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo La Vang	\$6,300
Tan Nguyen	\$3,000
Cam Hang Nguyen	\$2,000
Tri Cao Tran	\$1,000
Le Nguyet Tieng	\$500
Thi Kim Nguyen	\$400
Vinh Nguyen	\$300
Marry Hang Nguyen	\$300
Một Ân Nhân	\$200
Vo Dan	\$200
Một Ân Nhân	\$200
Vinh Nguyen	\$200
David Huynh	\$200
Dinh Tran	\$100
Maria Figueroa	\$100
Hiep Pham	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Bernardino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa).

Tour 4: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour 6: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 6 năm 2023
Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*